

Н. А. Копачева

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СКРЫТОГО ОТРИЦАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В повседневной коммуникации семантика высказывания не ограничивается только наличием формально выраженных средств в предложении. Большинство предложений характеризуются наличием в них дополнительных смыслов, или имплицитного содержания, которое не имеет строго определенных средств выражения, но может выводиться косвенно из эксплицитного значения высказывания и коммуникативного контекста. Отсутствие в предложении формально выраженных грамматических показателей семы отри-

цания указывает на асимметрию, несовпадение формы и содержания. Целью настоящего исследования является анализ некоторых языковых средств выражения имплицитного отрицания в публицистических текстах.

В ходе анализа языкового материала были выявлены индикаторы имплицитного отрицания, которые разнообразны по своей роли в репрезентации семы негации и имеют разнообразную природу. Некоторые лингвисты выделяют общие и частные индикаторы скрытого отрицания. К общим индикаторам они относят экстралингвистические факторы и контекст. В роли частных индикаторов, по их мнению, выступают лексико-семантические, фразеологические, грамматические индикаторы в составе предложения. Исследуемый нами языковой материал показал, что общие и частные индикаторы взаимозависимы и взаимообусловлены, так как они реализуются в контексте и всецело зависят от конкретной лексики, и грамматики построения неотрицательных по форме предложений, но имеющих отрицательное значение. Под имплицитностью мы понимаем скрытый, формально невыраженный смысл высказывания, который устанавливается в результате процесса импликации. Имплицитное отрицание не обладает собственными эксплицитными маркерами, однако имеет иные косвенные показатели, среди которых в ходе нашего исследования были выделены лексические, морфологические, синтаксические индикаторы. В ходе анализа и обработки англоязычных интервью нами была проведена классификация используемых имплицитных средств выражения отрицания по степени их частотности в анализируемых публицистических текстах. Посмотрим на лексические индикаторы скрытого отрицания, которые оказались наиболее частотными в анализируемых контекстах. К словам с отрицательным имплицитным значением относятся слова, не имеющие формального показателя отрицания, но несущие в себе сему отрицания. Были выделены глаголы *to deny*, *to refuse*, *to doubt*, *to fail*, *to lack*, *to overlook* и проанализированы контексты. Например: *...I took the criticism to heart. But I responded saying, "I **refuse** to give in to the notion that the American people can't handle complicated information."* В данном контексте глагол *to refuse* используется для выражения категорического несогласия, отказа принять идею собеседника.

Образованные от выше указанных глаголов существительные *refusal*, *lack*, *failure*, *doubt*, *absence*, *denial* и др. также несут в себе сему скрытого отрицания. Например: *Well, lots of things do. ... And that is a **fundamental failure** of government to protect the very people we represent.* Слово сочетание *a fundamental failure* означает в данном контексте полнейший провал правительства и придает всему высказыванию отрицательную оценку. Следует отметить, что в англоязычном жанре интервью конверсия как словообразовательный способ имплицитного отрицания встречается довольно часто, что обусловлено тем, что отрицательная характеристика слова одной части речи свободно переходит в другую часть речи в процессе коммуникации. Лексические средства предоставляют говорящему богатый выбор оттенков отрицания, позволяют максимально точно оперировать языковыми средства-

ми, формировать ту или иную языковую ситуацию, добиваться поставленных целей в своей речи. Лексика является самым точным, экспрессивным средством любого состояния, именно через лексику озвучиваются мысли человека. Лексические индикаторы имплицитного отрицания выполняют функцию речевых актов несогласия, опровержения, а также используются для выражения косвенного утверждения и субъективного мнения.

Анализ практического материала показал, что не менее частотным является грамматический способ выражения имплицитного отрицания. Скрытое отрицание, имплицитное в неотрицательных структурах, может сигнализироваться и морфологическими индикаторами. Одним из таких способов является использование различных форм сослагательного наклонения в анализируемом материале. Сослагательное наклонение выражает определенную модальность высказывания, отношение высказывания к действительности как не реальное. Например: *Lesley Stahl: This was the message of your campaign. Donald Trump: We've spent \$6 trillion in the Middle East, \$6 trillion, we **could have rebuilt** our country twice.* Трамп выразил свое отрицательное отношение к развитию событий в стране не прямо, а опосредованно.

Морфологические индикаторы имплицитного отрицания не всегда выступают самостоятельно, они часто взаимодействуют с другими индикаторами в передаче семы отрицания. Например: *Faisal Islam: But your deal, if you are serious again about meeting this target, **you'd have tried** in some way to negotiate, renegotiate freedom of movement. David Cameron: ... If we **were** to get out of the single market, we **would see fewer** jobs in the car industry, **we'd see less** investment in our country that would be a self-inflicted wound for Britain.* В данном примере сочетания форм сослагательного наклонения с лексическими индикаторами *fewer* и *less* указывают на конкретные, нежелательные последствия для страны.

В анализируемом материале были отмечены синтаксические индикаторы скрытой негации, выраженные посредством сложносочиненных предложений с союзом *but*. Например: *I'am sure your secret service could have suggested other countries for you to visit, **but** you wanted to go to Kenya.* Союз *but* сигнализирует о наличии в высказывании имплицитной предикативности с отрицательным значением. В глубинной структуре этого высказывания имеется имплицитная единица, которая указывает на неосуществление действия, выраженного в первой части высказывания.

Итак, синтаксические индикаторы имплицитного отрицания различны по своей способности выражать скрытое отрицание. Одни из них сами по себе снимают неотрицательное значение высказывания, некоторые же лишь способствуют реализации отрицательного значения при взаимодействии с другими индикаторами общего и частного характера.

Содержание высказывания со скрытым отрицанием может быть понято лишь как отражение конкретных речевых условий, отношений между участниками процесса коммуникации, обстоятельств коммуникации. Смысл высказывания с имплицитным отрицанием как коммуникативной единицы

языка, формируясь из значений единиц, его составляющих, не может быть равен их простой сумме, а включает смысл ситуации, в которой это высказывание функционирует, контекст, социальный статус участников процесса коммуникации, их культурный и образовательный уровень, возраст, пол, особенности межличностных отношений

Наличие имплицитного отрицания часто обусловлено речевой интенцией говорящего, его стремлением добиться поставленных целей: спрятать намерение, манипулировать, убедить, уклониться от прямого ответа ввиду вежливости, солидарности и др.

Имплицитное отрицание смягчает категоричность речи, помогает избежать конфликтов, сглаживает напряженность в общении, способствует речевому балансу либо, наоборот, может указывать на решительность, императивность и ультимативность намерений говорящего.

Исследуемый материал дает основание утверждать, что имплицитное отрицание выступает экспрессивным средством выражения различных дополнительных оттенков значения, наряду с основным значением отсутствия, таких как упрек, раздражение, безразличие, сомнение и др., которые характеризуются негативностью выражаемых отношений. Следует, однако, отметить, что высказывания с несовпадением формы и содержания, что характеризует скрытое отрицание, часто бывает обусловлено не только эмоциональным состоянием говорящего, его категоричностью, но и ситуацией общения, стремлением говорящего через отклонение от закрепленных в языке норм построения тех или иных предложений преподнести существенную информацию экспрессивнее и тем самым обеспечить большее прагматическое воздействие на собеседника.